

RELEVÉ ÉPIDÉMIOLOGIQUE HEBDOMADAIRE WEEKLY EPIDEMIOLOGICAL RECORD

29^e ANNÉE

29th YEAR

SOMMAIRE	Page	CONTENTS
Notifications de maladies quaranténaires	246	Notifications of quarantinable diseases
Navire infecté	249	Infected Ship
Maladies quaranténaires dans des villes attenantes à un port ou un aéroport	250	Quarantinable diseases in towns adjacent to a port or an airport
Déclarations de circonscriptions infectées ou redevenues indemnes	251	Declarations of areas as infected or free from infection
Fièvre jaune:		Yellow Fever:
Centres de vaccination habilités	251	Designated vaccinating Centres
Certificats internationaux de vaccination	251	International Certificates of Vaccination
Pèlerinage de la Mecque de 1953	252	Mecca Pilgrimage of 1953
Réglementation du Pèlerinage de la Mecque de 1954	252	Regulations for the Mecca Pilgrimage of 1954
Informations épidémiologiques		Epidemiological Notes
Grippe	253	Influenza
Stations transmettant les bulletins épidémiologiques radio-télégraphiques de l'OMS	254	Wireless Stations transmitting WHO Radio-Telegraphic Epidemiological Bulletins

Ce Relevé contient des renseignements reçus des Administrations Sanitaires Nationales par l'OMS en son siège, ses bureaux régionaux et la Station d'information épidémiologique de Singapour.

Les notifications prescrites par la législation sanitaire internationale en vigueur, concernant les mesures quaranténaires, les vaccinations et autres sujets, sont publiées telles qu'elles sont reçues des Gouvernements; aucun commentaire ne les accompagne, même lorsqu'elles semblent dépasser les dispositions de cette législation.

Dans ce dernier cas, le Gouvernement intéressé est averti des divergences constatées; toutefois, les administrations sanitaires sont invitées à présenter toute remarque à l'OMS à l'adresse suivante:

Section de la Quarantaine Internationale
Adresse télégraphique: EPIDNATIONS, GENÈVE.

This Record is compiled from information received from National Health Administrations, by WHO Headquarters, Regional Offices and the Epidemiological Intelligence Station at Singapore.

Notifications required under existing International Sanitary Legislation are, in respect of quarantine measures, vaccination and other items, published as received from reporting Governments, without comment, even though the contents of such notifications appear to be in excess of the provisions of that legislation.

In the latter event, the attention of the Government concerned will be drawn to discrepancies, but Health Administrations are invited to present their comments to WHO. All communications to be sent to:

Section of International Quarantine.
Telegraphic Address: EPIDNATIONS, GENÈVE.



ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ
WORLD HEALTH ORGANIZATION

PALAIS DES NATIONS

GENÈVE

25 JUN 1954

NOTIFICATIONS

de peste, choléra, fièvre jaune, variole, typhus, et fièvre récurrente, aux termes de la législation sanitaire internationale

of plague, cholera, yellow fever, smallpox, typhus and relapsing fever under International Sanitary Legislation

Explication des signes utilisés — Explanation of symbols used

■ Notification reçue d'un gouvernement aux termes de l'article 3 du Règlement Sanitaire International indiquant qu'une circonscription est devenue infectée à la date donnée.

Notification received under Article 3 of the International Sanitary Regulations from the Government that the area became an infected local area on the date indicated.

□ Notification reçue d'un gouvernement aux termes de l'article 6 du Règlement Sanitaire International indiquant qu'une circonscription était indemne à la date donnée.

Notification received under Article 6 of the International Sanitary Regulations from the Government that the area was free from infection on the date indicated.

... Chiffres non encore disponibles — Figures not yet received

A Aéroport — Airport

P Port maritime ou fluvial — Maritime or river port

l Cas importé — Imported case

p Chiffres préliminaires — Preliminary figures

r Chiffres révisés — Revised figures

s Cas suspect — Suspected case

PESTE — PLAGUE

Asie — Asia		C.	D.
CAMBODGE — CAMBODIA		30.V-5.VI	
<i>Province</i>			
Svay-Rieng		1	0
INDE — INDIA			
<i>Etat — State</i>			
Madras	□ 29.V		

CHOLÉRA — CHOLERA

Asie — Asia		C.	D.
BIRMANIE — BURMA		6-12.VI	
<i>Division</i>			
Irrawaddy		1	
INDE — INDIA			
		6-12.VI	13-19.VI
Calcutta (PA)	59 ¹ 27	76 ²	19
¹ Dont 4 cas importés. — Including 4 imported cases.			
² Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.			
INDE — INDIA			
		16-22.V	23-29.V
<i>Etats — States</i>			
Andhra	12 8	...	...
Bihar	44 13	30	8
Bombay	4 1	...	...
Himachal Pradesh	4 2	...	...
Hyderabad	2 1	...	...
Madhya Pradesh	26 8	27	7
Madras . . . . .	...	5	1
Mysore	109 62	62	39
Orissa	77 39	47	31
Tripura	4 ^r 2 ^r	3 ^r	0
Uttar Pradesh	8 5	6	3
Vindhya Pradesh . . . . .	...	15	8
West Bengal	276 131	163 ^p	69 ^p

INDE — INDIA		C.	D.	C.	D.
		30.V-5.VI		6-12.VI	
Assam . . . . .	...	...	...	4 ^p	2 ^p
Bihar	36	14	...	...	...
Bombay	5 ^p	0 ^p	...	...	...
Madhay Pradesh	2 ^p	2 ^p	...	...	...
Mysore	83	45	70	53	...
Orissa	42	19	5 ^p	3 ^p	...
Tripura	7	2	1	0	...
Uttar Pradesh . . . . .	...	...	4 ^p	2 ^p	...
West Bengal . . . . .	...	...	173 ^p	68 ^p	...
PAKISTAN					
		6-12.VI		13-19.VI	
Chalna (P)	3 ⁱ	0	4 ¹	2	...
Chittagong (PA)	11	7	4	3	...
Dacca (A)	5	1	7	1	...

¹ Dont 2 cas importés. — Including 2 imported cases.

Province		16-22.V	23-29.V
East Bengal		722 ^p 133 ^p	615 ^p 347 ^p

FIÈVRE JAUNE DE BROUSSE — JUNGLE YELLOW FEVER

Amérique — America

TRINITÉ — TRINIDAD		C.
		18.IV
<i>St. Andrew County</i>		
Cumaca		1
VENEZUELA		
10-14.VI		
<i>Merida State</i>		
<i>Tovar District</i>		
<i>Mesa Bolivar Municip.</i>		
Cano Ararillo		1 1

VARIOLE (suite) — SMALLPOX (continued)

Asie — Asia

	C.	D.	C.	D.
CAMBODGE — CAMBODIA	6-12.VI		13-19.VI	
Phnom-Penh (PA)	1	0	0	0
<i>Province</i>				
Kompong-Cham	0	0	17	3
INDE — INDIA	6-12.VI		13-19.VI	
Ahmedabad (A)	1	1	...	...
Bombay (PA)	19	4	19 ¹	3
Calcutta (PA)	2 ⁱ	2	5 ¹	5
Cochin (P)	3	0	...	...
Delhi (A)	7	3	4	1
Jodhpur (A)	3	0	...	...
Kanpur (A)	10	1	...	...
Lucknow (A)	1	0	...	...
Madras (PA)	11	8	15	4

¹ Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.

INDE — INDIA

	16-22.V		23-29.V	
<i>Etats — States</i>				
Ajmer	0	0	1	1
Andhra	30	7	58 ^b	14 ^b
Assam	0	0	1	0
Bihar	37	9	61	12
Bombay	319	55	93 ^b	23 ^b
Delhi	10	1	9	1
Hyderabad	0	0	1	1
Madhya Bahrat	16	2	51	13
Madhya Pradesh	142	31	251	64
Madras	53	14	41	12
Manipur	1	0	0	0
Mysore	4	1	5	2
Orissa	71	10	146	18
Pepsu	18	3	21	5
Punjab (I)	24	11	13	1
Saurashtra	10	5	5	2
Travancore-Cochin	12	1	14	6
Uttar Pradesh	127	49	151	42
Vindhya Pradesh	0	0	1	0
West Bengal	54	22	64 ^b	24 ^b

Etats — States

	30.V-5.VI		6-12.VI	
Ajmer	7	7	...	...
Bihar	140	85	...	...
Bombay	93 ^b	15 ^b	73 ^b	13 ^b
Delhi	10	4	8	3
Hyderabad	...	...	1 ^b	0 ^b
Madhya Bahrat	9 ^b	1 ^b	26 ^b	3 ^b
Madhya Pradesh	4 ^b	0 ^b	2 ^b	1 ^b
Madras	20 ^b	6 ^b	11 ^b	8 ^b
Manipur	0	0	2	1
Mysore	4	2	31	1
Orissa	95	9	29 ^b	2 ^b
Punjab (I)	5 ^b	1 ^b	10 ^b	3 ^b
Travancore Cochin	1 ^b	1 ^b	...	...
Uttar Pradesh	80 ^b	40 ^b	62 ^b	25 ^b
West Bengal	...	...	26 ^b	14 ^b

Etat — State

	25.IV-1.V		2-8.V	
Rajasthan	132	40	91	74

	C.	D.	C.	D.
INDE PORTUGAISE PORTUGUESE INDIA	30.V-5.VI			
Provinces	3	0		
INDONÉSIE — INDONESIA				
<i>West Java</i>				
Banten Residency	18-24.IV	2	0	
<i>Central Java</i>				
Banjumas Residency	7-13.III	2	0	
<i>East Java</i>				
Malang Residency	14-20.II	3	0	
<i>Sulawesi Province (Celebes)</i>				
		1	0	
<i>North Sumatra</i>				
Sumatra Timur Residency	28.III-24.IV	8	0	
INDONÉSIE — INDONESIA				
Pontianak (PA)	8.VI			
<i>C.</i>				
IRAN	29.V-5.VI			
<i>Dept.</i>				
Torbateh Heydarieh		1		
JAPON — JAPAN	16-22.V			
<i>Préfecture</i>				
Ehime		1		
<i>C.</i>				
<i>D.</i>				
PAKISTAN	6-12.VI		13-19.VI	
Karachi (PA)	0	0	4	1
Lahore (PA)	0	0	1	0
<i>C.</i>				
<i>D.</i>				
<i>Provinces</i>				
East Bengal	5 ^b	1 ^b	8 ^b	1 ^b
West Punjab	34	13	13 ^b	6 ^b
<i>C.</i>				
<i>D.</i>				
<i>Province</i>				
N.W. Frontier	0	0	2	1
VIET-NAM	6-12.VI		13-19.VI	
Hanoï (P)	8	1	7	1
Hué (A)	1	0	2	0
Phanthiet (A)	4	4	1	0
Saigon (PA)	1	0	2	0
<i>Provinces</i>				
Bentre	3	0	0	0
Bienhoa	1	0	3	2
Giadinh	2	2	0	0
Haiduong	2	1	0	0
Hung-Yen	4	0	1	0
Longxy-Yen	0	0	1	0
Mytho	1	0	0	0

TYPHUS A POUX — LOUSE-BORNE TYPHUS FEVER

Afrique — Africa		C.
ÉGYPTE — EGYPT		
Cairo (A)	1	13-19.VI
ETHIOPIE — ETHIOPIA		
ERYTHRÉE — ERITREA		
<i>Division</i>		
Hamasién	1	6-12.VI
LIBYE — LIBYA		
<i>Province</i>		
Tripolitania	1	13-19.VI
UNION SUD-AFRICAINE UNION OF SOUTH AFRICA		
<i>Cape Province</i>		
East London Municipal Area . . .	0 ¹	26.V-3.VI
Idutywa Municipal Area	1	
¹ Voir/See No. 24, page 240.		
UNION SUD-AFRICAINE UNION OF SOUTH AFRICA		
<i>Cape Province</i>		
Mqanduli District	1	4-10.VI
<i>Transvaal Province</i>		
Germiston Municipal Area	1	
Asie — Asia		
TURQUIE — TURKEY		
<i>Province</i>		
Erzerum	1	13-19.VI

**FIÈVRE RÉCURRENTÉ A POUX
LOUSE-BORNE RELAPSING FEVER**

Afrique — Africa		C.	D.
SOUDAN ANGLO-ÉGYPTIEN ANGLO-EGYPTIAN SUDAN			
<i>Province</i>			
Kordofan	1	1	23-29.V
TUNISIE — TUNISIA †			
<i>Contrôle civil</i>			
Béja	1		11-20.IV
Asie — Asia			
JORDANIE — JORDAN			
Bethlehem	2		13-19.VI
Jérusalem (A)	1		
SYRIE — SYRIA			
<i>District</i>			
Deraa	1		30.V-5.VI
Europe			
ESPAGNE — SPAIN			
Cordoba	1		9-15.V
<i>Provinces</i>			
Avila	1		
Badajoz	1		
Cordoba	4		

† Pas de distinction dans les rapports reçus entre fièvre récurrente à poux et fièvre récurrente à tiques. — No distinction in reports received between louse-borne and tick-borne relapsing fever.

NAVIRE INFECTÉ — INFECTED SHIP

INDE

Calcutta : Les renseignements suivants ont été reçus au sujet du cas de choléra débarqué du vapeur « SANTHIA » le 3 juin 1954 (N° 24, 1954):

Le malade, un membre de l'équipage, a contracté l'infection pendant le séjour du navire à Calcutta. Il avait été vacciné contre le choléra de même que tous les membres de l'équipage, le 7 avril 1954. Les locaux à bord ont été désinfectés.

Le navire a quitté Calcutta le 10 juin à destination de Rangoon et Penang.

INDIA

Calcutta : The following details have been received concerning the clinical case of cholera landed from S.S. "SANTHIA" on 3 June 1954 (No. 24, 1954):

The patient, a member of the crew, acquired the infection during the ship's stay at Calcutta. The patient and the other members of the crew had been vaccinated against cholera on 7 April 1954. The infected parts of the ship were disinfected.

The vessel left for Rangoon and Penang on 10 June.

MALADIES QUARANTENAIRES — QUARANTINABLE DISEASES

dans des villes attenantes à un port ou un aéroport — in towns adjacent to a port or an airport

Un cas, confirmé ou suspect, d'une maladie quarantenaire est apparu, pendant la période indiquée sous le nom de chaque maladie, dans les villes énumérées ci-dessous.

La date indiquée est celle de la fin de la semaine pendant laquelle le dernier cas notifié est survenu. En général, les rapports reçus se réfèrent à la semaine entière précédant la date de la publication du Relevé.

Une ville continuera à figurer dans cette liste jusqu'à ce qu'il soit notifié pour chaque maladie qu'aucun cas n'est survenu pendant la période énoncée.

Cette liste est préparée d'après les renseignements devant être fournis à l'Organisation en application de l'article 9 du Règlement Sanitaire International, renseignements qui, selon l'article 11, doivent être retransmis par elle à toutes les administrations sanitaires.

A confirmed or suspected case of a quarantinable disease has occurred, during the period indicated under the heading of each disease, in the towns listed below.

The date shown is that of the end of the week in which the last notified case occurred. In general the reports received refer to the last complete week prior to the date of publication of the Record.

A town will remain on the list until reports received show that no case has occurred during the period stated for each disease.

This list is prepared from information required to be sent to the Organization under Article 9 of the International Sanitary Regulations, and to be transmitted by it, under Article 11, to all health administrations.

<p>PESTE — PLAGUE (au cours des 2 dernières semaines — during the past 2 weeks)</p> <p>NIL</p> <p>CHOLÉRA — CHOLERA (au cours des 2 dernières semaines — during the past 2 weeks)</p> <p>INDE — INDIA Calcutta (PA) 19.VI</p> <p>PAKISTAN Chalna (P) 19.VI Chittagong (PA) 19.VI Dacca (A) 19.VI</p> <p>FIÈVRE JAUNE YELLOW FEVER (au cours des 12 dernières semaines — during the past 12 weeks)</p> <p>NIL</p> <p>VARIOLE — SMALLPOX (au cours des 4 dernières semaines — during the past 4 weeks)</p> <p>ADEN COLONY Aden (PA) 29.V</p> <p>AFRIQUE OCCID. FRANÇAISE FRENCH WEST AFRICA Dakar (PA) 30.V</p> <p>ALGÉRIE — ALGERIA Oran (PA) 10.VI</p> <p>CAMBODGE — CAMBODIA Phnom-Penh (PA) 12.VI</p> <p>COLOMBIE — COLOMBIA Bogota (A) 9.V Medellin (A) 2.V</p>	<p>VARIOLE (suite) SMALLPOX (continued)</p> <p>CORÉE — KOREA Inchon (P) 24.IV Mokpo (P) 8.V Pusan (PA) 24.IV</p> <p>CÔTE DE L'OR — GOLD COAST Accra (PA) 10.VI</p> <p>INDE — INDIA Ahmedabad (A) 12.VI Bombay (PA) 19.VI Calcutta (PA) 19.VI Cochin (P) 12.VI Delhi (A) 19.VI Jodhpur (A) 12.VI Kanpur (A) 12.VI Lucknow (A) 12.VI Madras (PA) 19.VI</p> <p>IRAN Chiraz (A) 15.V Gorgan (A) 15.V</p> <p>NIGERIA Kano (A) 22.V Lagos (PA) 22.V Maiduguri (A) 11.VI¹</p> <p>PAKISTAN Karachi (PA) 19.VI Labore (A) 19.VI</p> <p>SOMALIE (Adm. italienne) SOMALIA (Italian Adm.) Mogadiscio (PA) 19.VI</p> <p>VIET-NAM Halphong (P) 29.V Hanoi (A) 19.VI Hué (A) 19.VI Phanthiet (A) 19.VI Saigon (PA) 19.VI</p>	<p>TYPHUS A POUX LOUSE-BORNE TYPHUS (au cours des 4 dernières semaines — during the past 4 weeks)</p> <p>AFGHANISTAN Herat (A) 22.V Kabul (A) 22.V</p> <p>COLOMBIE — COLOMBIA Bogota (A) 2.V</p> <p>ÉGYPTE — EGYPT Alexandria (PA) 22.V Cairo (A) 19.VI</p> <p>IRAK — IRAQ Baghdad (A) 12.VI</p> <p>IRAN Machad (A) 15.V Teheran (A) 15.V</p> <p>LIBYE — LIBYA Benghazi (PA) 12.VI</p> <p>FIÈVRE RÉCURRENTTE A POUX LOUSE-BORNE RELAPSING FEVER (au cours des 3 dernières semaines — during the past 3 weeks)</p> <p>AFGHANISTAN Kabul (A) 29.V</p> <p>JORDANIE — JORDAN Jerusalem (A) 19.VI</p>
---	---	--

¹ Date du télégramme. — Date of telegram.

DÉCLARATIONS DE CIRCONSCRIPTIONS INFECTÉES OU REDEVENUES INDEMNES

DECLARATIONS OF AREAS AS INFECTED OR FREE FROM INFECTION

Ces déclarations, faites par des Etats en ce qui concerne des territoires autres que les leurs, ne sont publiées que si elles émanent d'Etats non liés par le Règlement Sanitaire International (Règlement N° 2 de l'OMS).

These declarations, made by States in respect of territories other than their own, are published only if received from States not party to the International Sanitary Regulations (WHO Regulations No. 2).

Déclaration Par — By	Concernant In respect of	Comme indemne de As free from	Date
EGYPTE EGYPT	Kalimantan-Selantan, Pontianak, Djambi, Atjeh, Maluku, Sunda-Ketjil, Banjumas, Semarang, Bodjonegoro, Madura, Priangan, Tjirebon (Indonésie — Indonesia).	Variole Smallpox	15.VI
	Provinces: Herat, Parwan (Afghanistan). Tripolitania (Libye — Libya). Baluchistan (Pakistan). Livanski Dist. (Yougoslavie — Yugoslavia).	Typhus Typhus Fever	15.VI
SINGAPOUR SINGAPORE	Bhopal (Inde — India).	Variole Smallpox	8.VI
	Indramaju Dist. in Tjirebon Residency (Indonésie — Indonesia).		9.VI

FIÈVRE JAUNE — YELLOW FEVER

CENTRES DE VACCINATION HABILITÉS

Amendement au Supplément du R.E.H.: 1953/Supp./N° 2.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

A la page 14, sous Section II, Centres de vaccinations privés, municipaux ou d'un Etat, *insérer* :

DESIGNATED VACCINATING CENTRES

Amendment to the Supplement to R.E.H.: 1953/Supp./No. 2.

UNITED STATES OF AMERICA

On page 14, under Section II, Private, local and State health department clinics, *insert* :

Houston (Texas): No. 47 — Navigation Clinic and Laboratory,
215 Milby Street.

CERTIFICATS INTERNATIONAUX DE VACCINATION

INDE

Le Gouvernement de l'Inde a informé l'Organisation que les certificats internationaux de vaccination contre le choléra et la variole délivrés en Inde seront, à partir du 1^{er} juillet 1954, établis sur les modèles prescrits aux Annexes 2 et 4 du Règlement sanitaire international (N° 301, 1952, p. 357).

INTERNATIONAL CERTIFICATES OF VACCINATION

INDIA

The Government of India has informed the Organization that International Certificates of Vaccination against Cholera and Smallpox issued in India will be, as from 1 July 1954, on the forms prescribed in Appendices 2 and 4 to the International Sanitary Regulations (No. 301, 1952, p. 357).

PÈLERINAGE DE LA MECQUE DE 1953 — MECCA PILGRIMAGE OF 1953

(Année de l'Hégire 1372) — (Year of the Hegira 1372)

ARABIE SAOUDITE

Les autorités sanitaires, prévoyant une affluence plus grande en 1953 que dans le passé, avaient pris des mesures importantes, comprenant entre autres l'augmentation du personnel médical et la création de nouveaux postes sanitaires.

Le nombre des pèlerins à Arafat s'est élevé à un demi-million, dont 118.200 arrivés par mer, 16.917 par air, 16.000 (du Yémen) et 10.032 (de différents pays) par voie de terre; les autres pèlerins venant des diverses régions de l'Arabie Saoudite.

161 décès, soit une proportion de 1 décès pour 3.000 participants, ont été enregistrés pendant les journées d'Arafat et de Mena. Les cas d'insolation se sont élevés à 564 dont 120 furent mortels. 12.853 cas bénins ont été traités gratuitement dans les différents dispensaires et postes sanitaires.

Le Ministère de la Santé de l'Arabie Saoudite a déclaré « net » le pèlerinage de 1372/1953, aucun cas de maladie épidémique ou quarantenaire n'ayant été signalé parmi les pèlerins ni dans la population.

INDE

Pendant la saison du pèlerinage quelque 9.000 pèlerins ont quitté l'Inde par voie maritime ou aérienne. Ils étaient vaccinés contre la variole et le choléra. Les conditions sanitaires à bord, tant à l'aller qu'au retour, ont été satisfaisantes.

Les dispositions prises en Arabie Saoudite pour la réception et le confort des pèlerins, et pour les soins à leur donner, avaient été améliorées. Toutefois, bien qu'il y eût davantage de place disponible au camp de transit de Djedda, celui-ci restait surpeuplé.

Les arrangements pris pour le traitement des malades étaient satisfaisants. En effet, outre les hôpitaux de Mena et d'Arafat, le Gouvernement de l'Arabie Saoudite avait aménagé une infirmerie dans le camp de transit.

De son côté, le Gouvernement de l'Inde avait ouvert deux dispensaires — un à Djedda et l'autre à La Mecque — et quatre postes sanitaires, où de nombreux malades ont été traités (coups de chaleur, diarrhée, dysenterie, paludisme, affections de l'appareil circulatoire et des voies respiratoires, etc.). Les cas graves ont été hospitalisés. Une poussée de dengue a été signalée en octobre.

RÈGLEMENTATION DU PÈLERINAGE DE LA MECQUE DE 1954

(Année de l'Hégire 1373)

ÉGYPTE

1) La date d'ouverture de la saison du pèlerinage est fixée au 8 juin 1954.

2) Tous les voyageurs s'embarquant d'Égypte pour le Hedjaz, à partir de ladite date, devront avoir été vaccinés avant le départ.

Instructions concernant les pèlerins étrangers passant en transit par l'Égypte pour aller au Hedjaz

Les pèlerins étrangers passant en transit par l'Égypte pour aller au Hedjaz seront soumis aux mesures suivantes:

1) Les pèlerins régulièrement vaccinés contre la variole et le choléra, et provenant d'un pays non-infecté, seront admis à la libre pratique. Les non-vaccinés seront vaccinés par les soins de l'autorité quarantenaire et seront assujettis à la surveillance sanitaire.

SAUDI ARABIA

As a higher number of pilgrims was expected in 1953, important sanitary measures were taken, including the increase of medical staff and the establishment of new health stations.

The number of pilgrims who gathered at Arafat amounted to half a million, of whom 118,200 arrived by sea, 16,917 by air, 10,032 by land from various countries, and 16,000 by land from the Yemen. The remainder were from Saudi Arabia.

During the days of celebration at Arafat and Mena, there were 161 deaths representing 1/3000 of the total number of pilgrims gathered there. 564 cases of sunstroke, 120 of which were fatal, were reported. The dispensaries and health centres treated 12,853 mild cases free of charge.

In view of the absence of epidemic or quarantinable diseases among the pilgrims and inhabitants, the Ministry of Health of Saudi Arabia declared the 1372/1953 Pilgrimage free from infection.

INDIA

During the Pilgrimage Season some 9,000 pilgrims left India by sea and by air. They were vaccinated against smallpox and cholera. Health conditions on board outgoing and incoming pilgrimships were satisfactory.

Arrangements made for the reception, the care and the comfort of pilgrims in Saudi Arabia were improved. More accommodation was available in the transit camp of Jeddah, but even so the camp was overcrowded.

Medical aid facilities were satisfactory. In addition to the hospitals of Mena and Arafat, a small camp hospital was opened by the Saudi Arabian Government in the transit camp. The Government of India established two dispensaries—one at Jeddah and the other at Mecca—and four medical aid posts, where a great number of cases were attended (including heat strokes, diarrhoea, dysentery, malaria, circulatory and respiratory diseases, etc.). The serious cases were removed to hospitals. An outbreak of dengue fever occurred in October.

REGULATIONS FOR THE MECCA PILGRIMAGE OF 1954

(Year of the Hegira 1373)

EGYPT

(1) The date fixed for the opening of the pilgrimage season is 8 June 1954.

(2) All travellers leaving Egypt for the Hedjaz as from the said date must have been given the necessary immunization before departure.

Instructions concerning foreign pilgrims transiting Egypt on their way to the Hedjaz

Foreign pilgrims transitting Egypt on their way to the Hedjaz are subjected to the following measures:

(1) Pilgrims coming from a non-infected country and duly vaccinated against smallpox and cholera will be granted free pratique. The non-vaccinated will undergo the necessary vaccinations by the quarantine authorities and be subjected to surveillance.

2) Les pèlerins provenant de pays soumis à l'arrêté seront astreints à la vérification et au complément éventuel des vaccinations, et placés sous la surveillance sanitaire.

En cas de typhus, leurs vêtements et bagages pourront, selon les constatations faites lors du débarquement, être soumis au préalable à la désinsectisation et à la désinfection.

Les pèlerins pourront, dans des cas exceptionnels (absence de correspondance de trains, vaccinations à compléter, etc.), être retenus dans le lazaret du port d'arrivée.

3) Les voyageurs qui, ne faisant pas partie des convois de pèlerins régulièrement formés dans leurs pays d'origine et n'ayant pas subi les mesures sanitaires au départ, arrivent en Egypte comme passagers ordinaires et déclarent seulement à leur arrivée dans les ports d'Egypte leur intention de se rendre en pèlerinage au Hedjaz, seront soumis au régime suivant:

a) Application, à leur arrivée dans les ports d'Egypte, des mesures prévues au départ du pays d'origine, en particulier les vaccinations préventives.

b) Les mesures prévues par la Convention sanitaire internationale de 1926, modifiée par la Convention de 1938, seront prises à l'égard des pèlerins.

Mesures applicables aux navires à pèlerins entrant dans le canal de Suez par le nord et allant vers le Hedjaz

1) a) A l'arrivée à Port-Saïd d'un navire à pèlerins, tout pèlerin qui n'est pas muni des certificats prévus par la Convention internationale de 1926, modifiée par la Convention de 1938, sera vacciné contre la maladie pour laquelle il ne possède pas de certificat, et recevra un certificat correspondant aux vaccinations reçues.

Les vaccinations requises sont celles contre le choléra et la variole.

En cas d'arrivée d'une circonscription infectée de fièvre jaune ou d'une zone d'endémicité amarille au cours des six jours précédents, la vaccination antiamarille sera, en outre, exigée.

b) Si, lors de la visite médicale d'un navire à pèlerins à Port-Saïd, aucun cas de maladie quarantenaire n'est découvert, le navire est autorisé à se rendre directement au Hedjaz sans faire escale dans un port intermédiaire, dès qu'il a satisfait aux dispositions du paragraphe 1) précédent.

2) Tout navire à pèlerins doit traverser le canal de Suez en quarantaine.

(2) Pilgrims coming from countries under "arrêté" will have their vaccination checked and, if necessary, completed, and will be placed under surveillance.

If typhus is present, they may, according to the result of their inspection on their landing, be subjected, beforehand, to disinsection, with disinfection of their clothing and luggage.

In some exceptional cases (such as absence of connecting trains, completing vaccinations etc.), the pilgrims may be detained in the lazaret of the port of arrival.

(3) Travellers who do not belong to pilgrim convoys regularly formed in the countries of origin and who, therefore, have not been subjected to the sanitary measures prescribed on departure, but arrive in Egypt as ordinary passengers and declare their intention to go on pilgrimage to the Hedjaz only on their arrival at the Egyptian ports, will be subjected to the following measures:

(a) The measures provided for on the departure from the country of origin, particularly the vaccinations, will be applied at their arrival at the Egyptian ports.

(b) The measures provided for in the 1926 International Sanitary Convention, as amended by the 1938 Convention, will be applied to pilgrims.

Measures applicable to pilgrimships entering the Suez Canal from the North and bound for the Hedjaz

(1) (a) On arrival of a pilgrimship at Port-Saïd, any pilgrim who is not in possession of the certificates provided for in the 1926 International Sanitary Convention as amended by the 1938 Convention, will be vaccinated against the disease for which he has no certificate, and shall be given a certificate of such vaccinations. The vaccination will be carried out against cholera and smallpox.

In case of arrival from a yellow-fever infected area, or a yellow-fever endemic zone, within the six previous days, an antiyellow-fever vaccination will be performed in addition.

(b) If, on medical inspection of a pilgrimship at Port-Saïd, no case of a quarantinable disease is discovered, the ship shall be allowed to proceed directly to the Hedjaz, without calling at an intermediate port, as soon as the provisions of the preceding paragraph (1) are complied with.

(2) Every pilgrimship passing through the Suez Canal shall proceed in quarantine.

INFORMATIONS ÉPIDÉMIOLOGIQUES — EPIDEMIOLOGICAL NOTES

GRIPPE

UNION SUD-AFRICAINE

Les renseignements en date du 18 juin, reçus du Chief Health Officer de l'Union, indiquent que la grippe sévit à Johannesburg depuis plusieurs semaines et dans la ville du Cap depuis la semaine dernière. Aucune manifestation clinique particulière n'a été observée (voir M.V. « BLOEMFONTEIN CASTLE », p. 243, n° 24). Le virus isolé par le Centre de la grippe de Johannesburg a été reconnu par le Centre mondial de la grippe comme étant similaire, au point de vue antigénique, au type A/England-1/51 (Liverpool). Un virus a également été isolé par le Centre de la grippe de la ville du Cap, mais son type n'a pas encore été identifié.

INFLUENZA

UNION OF SOUTH AFRICA

Information, dated 18th June, received from the Chief Health Officer for the Union, indicates that influenza has been prevalent in Johannesburg for several weeks and in Cape Town during the last week. No unusual clinical features have been reported (cf. M.V. "BLOEMFONTEIN CASTLE", p. 243, No. 24). Virus isolated by the Influenza Centre in Johannesburg is reported by the World Influenza Centre to be similar antigenically to A/England-1/51 (Liverpool). Virus has been isolated by the Influenza Centre in Cape Town, but has not yet been typed.

Prix du Relevé Épidémiologique Hebdomadaire

Par numéro Fr. s. 1.— \$0.25
Abonnement annuel . . . Fr. s. 45.— \$11.00

Price of the Weekly Epidemiological Record

1/9 Per single copy
£3.12.0 Annual Subscription

STATIONS TRANSMETTANT LES BULLETINS ÉPIDÉMIOLOGIQUES RADIO-TÉLÉGRAPHIQUES DE L'OMS
WIRELESS STATIONS TRANSMITTING WHO RADIO-TELEGRAPHIC EPIDEMIOLOGICAL BULLETINS

Station	Indicatif d'appel Call Sign	Fréquence kc/s Frequency	Heure d'émission GMT Time of Emission	Jour Day	Emission en anglais, sauf indication contraire — in English, unless otherwise indicated		
Bulletin quotidien destiné aux Administrations sanitaires transmis par l'OMS, Genève Daily bulletin intended for Health Administrations, issued by WHO, Geneva							
Genève-Prangins ¹	H B G	74.9	09.00	Quotidien ³ Daily ³	Français — French		
	H B Q 2	6 945	09.20				
	H B O	11 402	09.00				
	H B F	18 450	09.20				
	H B Z 2	14 538	09.00				
	H B V	18 950	09.00				
	H B V 3	20 190	15.00				
	H B Z 3	14 462	09.00				
Bulletin hebdomadaire de la Station d'Informations Epidémiologiques de l'OMS, Singapour Weekly Bulletin of the Epidemiological Intelligence Station, WHO, Singapore							
R.N. Wireless Station, Kranji, Singapore	G Y S	112.85	15.30, 19.30, 23.30	Jeudi Thursday	Emission de 15.30 en CODEPID; toutes les autres émissions en clair 15.30 Emission in CODEPID; all others in clear		
	G Y S 2	4 307	19.30, 23.30				
	G Y S 3	6 481	15.30, 19.30, 23.30	Vendredi Friday			
	G Y S 4	8 630	15.30, 19.30, 23.30				
	G Y S 5	12 781.5	15.30, 19.30, 23.30				
	G Y S 6	17 266.4	15.30				
	G Y S	112.85	03.30, 07.30, 11.30				
	G Y S 3	6 481	03.30				
	G Y S 4	8 630	03.30, 07.30, 11.30				
	G Y S 5	12 781.5	03.30, 07.30, 11.30				
	G Y S 6	17 266.4	03.30, 07.30, 11.30				
	G Y S 7	21 870	07.30, 11.30				
	Central Radio Station, Saigon	X V Y 33	11 991	Minuit Midnight		Quotidien ^{2,3} Daily ^{2,3}	en CODEPID et en clair in CODEPID and in clear
	Sandakan Radio, North Borneo	V Q B	500	05.00		Dimanche Sunday	en clair in clear
Cape d'Aguilar Radio Station, Hongkong	V P S	527.5 8 566	00.30	Vendredi Friday	en clair in clear		
Tokyo Kemigawa	J J C	39.35	13.30	Vendredi Friday	en clair in clear		
Tokyo Usui	J J C 3	9 260	13.30				
	J J C 2	4 630	13.30				
	J J C 4	13 890	13.30				
Karachi Radio (Malir)	A S K	194	08.30, 16.30	Samedi Saturday	en clair ⁴ in clear ⁵		
Madras Fort Radio	V W M	300	17.30	Samedi Saturday	résumé en clair ⁴ summary in clear ⁴		
Djakarta Radio Station	P L C	11 440	01.00	Quotidien ⁵ Daily ⁵	en clair in clear		
Tananarive Alarobia (Intercolonial Stations, Tananarive)	F Z T 3	12 275	06.00	Samedi Saturday	en CODEPID et en clair ⁴ in CODEPID and in clear ⁴		
	F Z X 28	8 185					
Colombo Radio	V P B	500	06.00, 13.30	Vendredi Friday	en clair in clear		
Ceylon Naval Radio	G Z H	123	11.00, 19.30 ⁴	Vendredi Friday	en clair in clear		
	G Z H 4	8 726	11.00, 19.30 ⁴				
	G Z H 5	12 988.5	11.00, 19.30 ⁴				
	G Z H 6	16 978.4	11.00, 19.30 ⁴				
	G Z H 7	21 980	11.00 ⁴				
	G Z H 3	6 519.5	19.30 ⁴				
Radio-Station Manila	D U H 2	6 170	{ 21.05-21.15 02.00-02.10 08.00-08.10 14.15-14.25 }	Quotidien ⁶ Daily ⁶	en téléphonie ⁴ in telephony ⁴		
	D Z F M	710					
	D U H 5	11 840					
Bulletin épidémiologique hebdomadaire du Bureau Régional pour la Méditerranée orientale de l'OMS, Alexandrie Weekly Epidemiological Bulletin of the Regional Office for the Eastern Mediterranean, WHO, Alexandria							
Abu-Zabal (Cairo)	S U W 52	11 490	08.00	Mercredi et Vendredi ⁷ Wednesday and Friday ⁷			
	S U W 66	13 818	12.15				

¹ Zone desservie: HBG, HBQ2 — Europe; HBO — Zone méditerranéenne, Afrique; HBF — Méditerranée orientale, Asie du sud-est, Australie, Nouvelle-Zélande; HBZ2 — Région nord-ouest du Pacifique; HBV — Amérique du Sud, Afrique occidentale; HBV3 — Afrique centrale et méridionale; HBZ3 — Amérique du Nord.

² Renouvelé tous les vendredis.

³ Le samedi et le mercredi, le Bulletin hebdomadaire de la station de Singapour est suivi de renseignements complémentaires reçus la veille de Genève-Prangins.

⁴ Après le bulletin météorologique.

⁵ Renouvelé tous les samedis.

⁶ Renouvelé tous les vendredis. L'émission comprend aussi les émissions épidémiologiques concernant les pays de l'Amérique.

⁷ Le vendredi, le bulletin de l'OMS à Genève suit immédiatement le bulletin du Bureau Régional.

¹ Area covered: HBG, HBQ2 — Europe; HBO — Mediterranean area, Africa; HBF — Eastern Mediterranean, South-East Asia, Australia, New Zealand; HBZ2 — North-Western Pacific area; HBV — South America, West Africa; HBV3 — Central and South Africa; HBZ3 — North America.

² Renewed on Fridays.

³ On Saturdays and Wednesdays, the Weekly Bulletin of the Singapore Station is followed by additional information received from Genève-Prangins on Fridays and Tuesdays respectively.

⁴ Following the weather report.

⁵ Renewed on Saturdays.

⁶ Renewed on Fridays. The broadcast also includes epidemiological information regarding countries of the Americas.

⁷ On Fridays, the WHO bulletin from Geneva follows immediately after the bulletin of the Regional Office.